

# 天主教大洛杉磯教區蒙市 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1043



天主的  
就該歸還天主。

二千一七年十月廿二日 甲年 常年期第廿九日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 來自烏干達的問候

我主內親愛的教友們，

正如您們所知道的，我利用大約一個月的休假時間，返回烏干達訪親探友，回到自己大的地方，很開心地與親友相聚。我的母親讓我謝謝您們，這樣如此地照顧好她的兒子。她說：「她不擔心我，因為我看起來很健康，表示這裡的人是愛我。」我回答說：「是的，他們愛我！」謝謝您們為我所做的一切！

我在烏干達的期間，我仍參與當地教堂的活動，最令我內心有觸動的是感受當地人們的信仰，所有的孩童和成人每個星期日都會一起來參加彌撒，他們有一個聖詠團，年青人參與讀經員。在村子的教堂裡，彌撒奉獻餅酒儀式時，人們會排隊成兩列，一列為男性，另一列為婦女，男性的那列把他們的奉獻放在一個籃子裡，由一個男孩手持著，而女方的則是將她們的奉獻放在一個籃子裡，由一位女孩捧著。在領完聖體之後，馬上數錢，並宣佈兩邊的金額，他們記下數字，同時有競爭的精神，看看哪一組比較支持教會多一些？這樣做真的會鼓勵增加他們的奉獻，因為每一組都想成為最棒的。

有些沒有錢的人，就帶自己家產的香蕉、水果和其它農產品，給神父或分享給教堂裡需要的人。很高興看到烏干達的教堂積極不斷地嘗試使用各種方法在社區裡活化信仰。

在那個星期裡，我也很開心有機會能幫家人在園子裡整理照顧農作物，又正值下雨季節，因此有很多事情需要忙。

內心很高興再次回到這裡，非常感謝大家為本堂所做的一切，使得我們的堂區繼續前進，就在我們一起來到今年的尾聲了的同時，讓我們繼續享有珍惜上主賜予我們的美善，並祈求天主降福我們聖湯瑪斯的每一位家人平安喜樂健康！

Fr. John 敬上

~編輯小組譯~

## 禮儀事奉人員 義務(強制)性的講習會

當我們全心投入工作所付出的，有時候是需要停下來一下，回顧評量我們所做的，這樣可以幫助我們調整方法並改善我們的生活。談到禮儀事奉，也不例外，每次我們一起來到聖堂聚會，堂內的禮儀細節大都由禮儀事奉人員所指引。

我鼓勵並邀請所有的禮儀事奉人員：接待員，讀經員，司禮員，聖體員等都到網上報名來參加講習會，這次由洛杉磯總教區派專員來講課，機會難得，敬請把握。課程日期內容如下所示：

◎ 10 / 28, 11 / 11, 11 / 18 (11/18在聖史蒂芬) 讀經員講習：上午9:00am至下午2:00pm。

每人\$ 60元(共三堂課)。

◎ 11/4 司禮員講習：上午9:00am至下午12:00pm。每人\$ 15元。

◎ 11 / 11 禮儀事奉人員：上午9:00am至下午12:00pm。每人\$15元。

◎ 11/18 (在斯蒂芬) - 特別的禮儀事奉人員訓練 - 上午9:00am至下午12:00pm。每人\$15元。

登記和參加講習的禮儀事奉人員將補助退款項如下：讀經員講習班：參加報名並支付\$60元，參加所有的課程，並向堂區提供「出席證明」者，將收到\$40元的補助退款。司禮員：課程完成後將獲得\$ 5元退款(有出席證明者)。接待員：課程完成後將收到5元退款(有出席證明者)。

為什麼講習是強制(義務)性的呢？因為我們在我們的事奉中所做的工作是非常重要的，我們需要得到充分的了解，以便當教友來到這裡崇拜天主時，可以恰當地服務教友事奉天主。

我鼓勵所有的禮儀事奉人員藉著這個機會，重新審視自己事奉天主的服務，這些講習班不僅使參與者受益，他們更提供很好的機會充實增長大家的知識，這是專為禮儀事奉人員的研習課程，如果您不是事奉人員，您有興趣參加的話，我們也非常歡迎！

本堂神父 Fr. John 供稿

~編輯小組譯~

# 聖道禮儀

讀經一： 四五，1，4-6

## 依撒意亞先知書

上主對祂的受傳者居魯士這樣說：—我牽著他的右手，使他征服他面前的列國，解除列王的武裝；我在他面前開啓城門，使城門不再關閉—「爲了我的僕人雅格，和我揀選的以色列的緣故，我指名召叫了你，我使你成爲顯貴的，而你卻不認識我。我是上主，沒有能跟我相比的；我以外沒有別的神；雖然你還不認識我，我卻武裝了你，爲使從日出到日落之地的人都知道：除我之外，再沒有別的神。我是上主，沒有能跟我相比的。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠九五，13-5，7-10

答：請讚頌上主的光榮威能。

- 一、你們要向上主高唱新歌，普世大地，要向上主詠唱。在列邦中，傳述祂的光榮；在萬民中，宣揚祂的奇能。答
- 二、因爲上主偉大，應極受讚美；祂超越眾神，可敬可畏。眾神盡屬虛幻，而上主創造了諸天。答
- 三、各家各戶，請讚頌上主的光榮威能，請光耀上主的名號；攜帶著祭品，進入祂的庭院。答
- 四、穿戴著聖潔的衣冠，叩拜上主；普世大地，在祂面前要戰兢，向萬民宣佈「上主爲王」。祂以正義公允審判萬邦。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致德撒洛尼人前書

一，1~5a

保祿和息耳瓦諾及茂德，寫信給在天主父及主耶穌基督內生活的、得撒洛尼人的教會：願恩寵與平安賜給你們！

答：

請讚頌上主的光榮威能。請讚頌上主的光榮威能。

我們常常爲你們大家感謝天主，在祈禱時常記念你們；在天主和我們的父面前，不斷地記念你們因信德所作的一切，因愛德所受的勞苦，因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。天主所愛的弟兄姐妹們，我們知道你們是蒙召選的，因爲我們把福音傳到你們那裏，不僅是用言語，而且也是藉著聖神和德能，以及充足的信心。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路二一，36

答：阿肋路亞。

領：你們應當時時警醒祈禱，爲使你們能安心站在人子面前。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音二二，15~21

那時候，法利塞人去商討怎樣在言談中設計陷害耶穌。他們派了自己的門徒和黑洛德黨人到耶穌跟前說：「老師，我們知道祢是誠實的，按真理教導天主的道路，不顧忌任何人，因爲祢不看人的情面。請告訴我們：祢的意見如何？納稅給凱撒，可以不可以？」耶穌看破他們的惡意，就說：「僞君子，你們爲什麼要試探我呢？拿一個稅幣來給我看看！」他們便遞給祂一塊銀幣。耶穌向他們說：「這是誰的肖像和名號？」他們對祂說：「凱撒的。」耶穌便對他們說：「那麼，凱撒的就該歸還凱撒；天主的就該歸還天主。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

Margreat闕(十)，朱勇(三)，趙麗，蔡訓浩及家人，黃綺雲(二) 林允錦、陳月彩全家(四)，林蓉(二)，徐培芳、鄧穎鋒(一) 鍾瓊珠爲兒子楊超、女兒楊檸妃(二)，孫穎輝(九)，譚蘭香爲大女兒劉小敏(二)，鄭錦生、蕭燕秋全家人(二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

谷俊花爲丈夫馬維龍(四)，鄒麗文(四)，鄒志禮(九)，錢途(三) 楊曉春全家(四)，羅瀧梅(八)，余秀玲及家人(四)，陳家星及家人(三) 趙興立(七)，趙興立爲女兒楊吉明(三)，林明光全家(九)，何玲爲家人(九) 鄭弘及全家爲鄭秀丹、鄭秀如(二)，潘明勇(二)，鄭美芳爲吳華香(七)，Sabrina Maidah及家人(四)，孟曉慧及家人(九)，王萍爲哥哥王強(一)，王曉松、楊瑞(二)，鄭益奴、鄭玉珍及家人 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(四)，谷睿珩爲母親米蘭花、姐姐谷睿瑋(三) 蕭燕秋爲梁紅、譚潔靈、Malini(九) 黃曉琴爲母親陳瑞蘭(五)，劉備都、潘愛良(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

金菲莉追思陳錦潮(三) Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(八) 朱威、陳皓 追思 父親陳良(三) 闕君樂、闕君美 追思 父親闕文華(一) 吳蓉蓉及家人追思長輩闕文華(六) 胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(四) 懿帆、Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(八) 董任勇 追思 父親董雲龍、母親任立群(三) 董任勇、劉吳迨追思劉國良(三)，Rina 董追思 Angela Liu Lian(三) Emily Chang 追思母親金娉如(二) 陸穎才及家人 追思好友陳景慈(一) 杜桂香追思 父親杜伯勳、母親關鳳芝(八) 馮家追思潘明強(四)，Yick Family 追思潘明強(四) 林秀娟 追思 潘明強(五) 魏林瑞鶯 追思 先夫魏明達(九)，魏志芳 追思 父親魏明達(四) 何黃麗意率子女 追思 先夫、父親何柱良(五) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月(六) 谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 15 週年、母親谷王愛君逝世 9 週年 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩 去逝 9 週年(四) 鄭路嘉、蔡佳音及家人追思叔叔 Yee Pui Wong 去逝 8 週年(四) 鄭弘全家 追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(十) 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(二) 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思 父親、祖父畢來業 錢途 追思 父親錢海龍 Betty 王、Paul 王及家人追思父親王德壽、母親王鄭修賢、 姑爹李慶堉(104歲)、姑媽李王敬文(十) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 王麗娜追思 宗家列祖列宗(二) 教友爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九) 陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鍾洛怡 爲在Pasadena的Colorado St. Bridge自殺的眾煉靈祈禱(一)

**每日讀經：**

十月廿三日：羅四20-25；路十二13-21  
 十月廿四日：羅五12-21；路十二35-38  
 十月廿五日：羅六12-18；路十二39-48

十月廿六日：羅六19-23；路十49-53  
 十月廿七日：羅七18-25；路十二54-59  
 十月廿八日：弗二19-22；路六12-19  
 十月廿九日：出廿二20-26；得前一5c-10；瑪廿二34-40

**聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息**

**追思已亡親友：**從 10 月 29 日至 12 月 1 日彌撒中，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸 5\*7 吋以下)放在領洗池前桌子上。**照片後請務必註明連絡人姓名及電話。**請於 12 月 1 日(首星期五)晚上 7 點彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

**追思懷念：**11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，(本主日開始)請填上神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝！為了方便製作追思紀念手冊，請教友於 11 月 12 日前，務必將神花單交到辦公室。

**休 假：**10月23日(星期一)為年度堂區員工避靜，堂區及華人辦公室下午一點才開放。

**恭喜晉鐸週年：**10月28日是曹偉神父鐸7週年。請繼續為他的福傳使命及鐸職生活祈禱。

**讀書會：**下次聚會 10 月 23 日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

**泰澤祈禱：**愛加倍音樂小組邀請您一起用音樂共融祈禱。時間：11 月 3 日(五)晚上 8:00~9:30pm。地點：聖堂內。聯絡：楊莊予 248-701-1999

**歡迎索取傳信與關懷！**

**敬請支援華人傳教工作：**9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月**第一主日**為「華人福傳基金」及**第三主日**為「小學運作基金」，上主日**籌得\$1,360 元**，感謝並請踴躍支持。上主日**參加中文彌撒：378 人**。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

**10月尊重生命月：**

**健康博覽會：檢查及抽血**(建議空腹)：本主日UCLA醫學院師生前來本堂免費服務。當日需要大量翻譯人員，徵求雙語義工，在學的高中生可以作義工 credit。連繫：石建蓉323-712-5711。提醒來健康檢查的教友空腹驗血，建議彌撒前做，可帶日常用的藥物請醫師提供意見，如要打預防針請帶ID及紅藍卡以作登記，預防疫苗接種費用全免但數量有限，建議教友彌撒後與石建蓉預先登記。感謝教友捐款給健康檢查活動：Mary 鄭\$100元。

**奶瓶濟助：**(10/8-10/15)期間，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於10月29日帶回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心，幫助低收入戶產婦。歡迎大家踴躍響應。有意參與義工及更多捐款，請連繫323-728-1292。

**禮儀事奉人員講座：**洛杉磯總教區將派專人來本堂舉辦多場禮儀相關精彩(英文)講座。日期從10月28日起至11月18日(每個星期六)。內容分別有：讀經員，聖體聖血員，堂外送聖體員以及基本神學理論(對象：所有堂區禮儀人員)。詳情及費用請與辦公室洽詢(或請參閱本主日首頁文章)。有興趣亦可上網：[store.la-archdiocese.org/lector-training-st-thomas-aquinas](http://store.la-archdiocese.org/lector-training-st-thomas-aquinas)

**教堂廁所整修：**鼓勵大家於今年 12 月前，踴躍捐款，若在這期間籌得 2 萬美元，某位教友願意在明年 2 月捐贈同等金額 2 萬美元。為了促成這難得的配套捐款良機，您可捐款或購買感恩榮主牆磚片。敬請保握，踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。※每月的第三個主日在教堂外販售磚片。已經購買感恩榮主牆磚瓦的教友，請於 11 月 19 主日前往聖堂外專人索取內容核對無誤簽名，以便製作磚瓦。

**堂區捐款報告：**本堂區主日捐款：上主日(10/15)\$6,078.50 元。歡迎上網捐款[membership.faitdirect.net/CA779](http://membership.faitdirect.net/CA779)。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

**芥子讀經班：**彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

**堂區佳節精品攤位：**11 月 5 日(主日)早上 9:00am 至下午 3:00 pm。免費入場：禮堂。將有超過 20 家手工藝品精美首飾的攤位展示販售，廣受大家喜愛，送禮自用都適宜，另徵求義工幫忙。現場亦提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。歡迎踴躍蒞臨參觀採購。

**萬民福傳特別捐款：**請用特別信封(本主日堂內開始提供)為支援「萬民福傳」基金。美國天主教各地堂區一年一度都應請求教友特別支援梵諦岡向普世福傳的使命。按照總教區的安排，蒙市天主堂於本主日請教友給予特別捐款。支票請寫 STAC 或 Propagation of Faith。此項捐款將直接轉交梵諦岡萬民福音部處理。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：10/25 及 11/1(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

**小德蘭家聚：**時間：11/3 及 11/17 的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，王鄭紅 626-342-1763。

**聖方濟粵語信仰分享：**時間：每週五(10/27, 11/3)的 7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

**華人聖湯瑪斯圖書館：**歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為 1 個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，王強。
  - ✦ 請為病人求健康：曹粉蓮(李偉平神父的母親)，佐久潤美子。
  - ✦ 請為 劉靖傑，劉聖傑，王萍 的所有需要祈禱。
  - ✦ 請為北加大火的災民家屬祈禱，主佑早日重整家園不復傷痛。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸嫻，葉素貞修女，許斐德修女。

**2017年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下**

10/22	耶穌是誰? 誰是耶穌?	喬偉剛 弟兄
10/29	舊約：盟約、先知、救恩	張美華 姐妹

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

- ※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
- ※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。(10/22及11/5地點有變)  
 聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂**

**華人傳協會**

**主席團**

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**

劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組**

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**

趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**

王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**

Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999

**青年讀經班**

李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組

王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**

李文淵 626-267-1341

**財務組**

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**

曹偉神父

**編輯小組**

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**

王萍 323-264-4448

**印刷出版**

U.S. Printing  
626-289-1577

**BlueCross of California**

**瑞祥保險**

**各種人壽保險**

**退休減稅年金可高息保本養老退休計畫**  
(IRA, ROTH IRA)等公司個人減稅方案

年長者紅藍卡及白卡盡早加入 HMO 計劃，  
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637  
手機：(626) 628-4889

**專業電工** 專精地產貸款 & 管理

**三十年經驗**  
**做工精而細**

教友 范先生  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂** 鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅**  
**TAX CORP.**

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV**  
**亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B

**機場接送 旅遊包車**  
**教友用車 享有優惠**

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybimtyby123@gmail.com

**福州特產 福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余秀玲：626-280-1666

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770

**SÉBASTIEN LUKE**  
**高級訂製婚紗晚禮服**

409 W Olympic Blvd,  
Los Angeles, CA 90015  
(213)221-4028  
info@sebastienluke.com  
www.sebastienluke.com  
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官 主理)

各類移民，綠卡，回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免

教友 May 葉 626-380-8043  
微信: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE**  
**CENTER & PRESCHOOL**

招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**

License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789